



ETI Elektroelement d.d.,
Obrezija 5,
SI-1411 Izlake Slovenija
Tel.: +386 (0)3 56 57 570,
Fax: +386 (0)3 56 74 077
e-mail: eti@eti.si
Web: www.eti.si

SOU-1



Nočno stikalo Nočna sklopka Twilight switch Dämmerungsschalter Automat zmierzchowy Alkonykapcsoló Сумеречный контактор

Opozorilo! Upozorenje! Warning! Achtung! Ostrzeżenie! Figeylem! Внимание!

Naprava je namenjena za 1-fazno instalacijo 230V a.c., ki mora biti v skladu s lokalnimi standardi. Med samo vgradnjo je treba upoštevati navodila v tem odstavku in na ohišju naprave. Naprava se ne sme uporabljati izven tolaranc. določenih s tehničnimi specifikacijami. Instalacija in uporaba naprave lahko izvaja oseba z ustreznimi električnimi izobrazbo, ki je pooblaščen ter seznanjena s temi navodili. Za pravilno in varno vgradnjo naprave je odgovorna oseba, ki je to izvajala. Na napravo je treba paziti med prevozom, shranjevanjem in rokovanjem. Naprava se ne sme vgrajevati ali prodavati, če so vidni znaki poškodbe, nepravilnega delovanja ali pomanjkanja kakega dela. Po prenehanju uporabe je napravo možno razbiti in reciklirati.

Naprava je lagradena za 1-fazno instalacijo na AC/DC 230 V or AC/DC 12 - 240 V main alternating current voltage and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be done by a qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller it is possible to dismount the device after its lifetime, recycle, or store in protective dump.

Device is constructed for connection in 1-phase AC 230 V or AC/DC 12 - 240 V main alternating current voltage and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be done by a qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller it is possible to dismount the device after its lifetime, recycle, or store in protective dump.

Das Gerät ist für den Anschluss ins 1-Phasennetz der Wechselspannung konstruiert und muss im Einklang mit dem im gegebenen Land geltenden Vorschriften und Normen installiert werden. Anschluss muss aufgrund der Angaben in der Anleitung durchgeführt werden. Installation, Anschluss, Einstellung und Bedienung kann nur von der Person durchgeführt werden, die entsprechende elektronische Qualifikation hat und die gut diese Anleitung und Gerätefunktionen kennengelernt hat. Das Gerät enthält die Schutz gegen Überspannungsspitzen und gegen störende Impulse im Versorgungsnetz. Für richtige Funktion dieser Schutz muss jedoch in der Installation die passende Schutz des höheren Grades (A, B, C) vorgeschaltet werden und nach der Norm muss die Einströmung der Schaltgeräten (Schützer, Motore, Induktivbelastungen usw.) gesichert werden. Vor dem Installationsbeginn sichern Sie sich, ob die Anlage nicht unter Spannung ist und der Hauptschalter in der Lage "AUS" ist. Installieren Sie das Gerät nicht zu den Quellen der übermäßigen elektromagnetischen Störung. Mit der richtigen Installation des Gerätes sichern Sie den vollkommenen Luftumlauf so, damit bei dem Dauerbetrieb und der höheren Aussentemperatur die maximal-erlaubte Arbeitstemperatur des Gerätes nicht überschritten werden. Für Installation und Einstellung verwenden Sie den Schraubenzieher - Breite cca 2 mm. Denken Sie daran, dass es um voll elektronisches Gerät geht und nachdem gehen Sie auch zur Montage heran. Die problemlose Gerätefunktion ist auch von dem vorherigen Transport, der Lagerung und der Benutzung abhängig. Falls Sie einige offensichtliche Zeichen von der Beschädigung, der Deformation, der Unfunktionsfähigkeit oder fehlende Teile entdecken, installieren Sie dieses Gerät nicht und reklamieren Sie es bei dem Verkäufer. Das Produkt kann nach der Beendigung der Lebensdauer demontiert, recycelt werden, bzw. auf dem gesicherten Müllabdeplatz gelagert werden.

Urządzenie jest przeznaczona dla podłączeń z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowana zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wystających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształceń należy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie rozbity, ponownie przetworzony.

Az eszköz egyfázisú egyenfeszültségű (12-240V), vagy váltakozó feszültségű (230V) hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki átanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolót "KI" állásba kell lennie, az eszközték pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágnesesen túlterhelte környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértékét, még megnevekedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzó használnjuk. Az eszköz teljes elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek úgyszintén feltétele a megfelelő szállítás rakározás és a szabványos elhelyezés. A hibás működés oka lehet a szállítási körülmények, a tárolás módja, a tárolási helyiség hőmérséklete, a tárolási mód, vagy hibás elhelyezés esetén kérik ne helyezze üzembe a készüléket, hanem jellezze az az eladónak. Az eltarthatatlanság utáni termék újraszámolható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Изделие произведено для подключения к 1-фазной цепи переменного напряжения 230 V или AC/DC 12-240 V. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответственной электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих орган при монтаже дополнительно необходима охрана более высокого уровня (A, B, C) и нормативно обеспеченная защита от помех коммутирующих устройств (контакты, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находится в положении "Выкл.". Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделие необходимо обеспечить нормальной циркуляцией воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм, к его монтажу и настройкам приступайте соответственно. Монтаж должен проводиться с учетом, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, несправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавец. С изделием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

1. Napajalna napetost: Napon napajanja: Supply voltage: Versorgungsspannung: Napiećcie zasilania: Tápfeszültség: Напряжение питания: AC/DC 12-240 V (AC 50-60 Hz)

Tehnični podatki / Tehnični podaci / Technical parameters / Technische Daten / Parametry techniczne / Technikai paraméterek / Технические данные			SOU-1			
Napajanje:	Napajanje:	Supply:	Versorgungsklemmen:	Zasilanie:	Tápfeszültség csatlakozók:	Питание:
Napajalna napetost:	Napon napajanja:	Supply voltage:	Versorgungsspannung:	Napiećcie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:
Poraba:	Potrójnja:	Input:	Leistungsaufnahme:	Znamionowy pobór mocy:	Teljesítményfelvétel:	Мощность:
Napajalna napetost:	Napon napajanja:	Supply voltage:	Versorgungsspannung:	Napiećcie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:
Poraba:	Potrójnja:	Input (apparent/loss):	Leistungsaufnahme:	Znamionowy pobór mocy:	Teljesítményfelvétel:	Мощность (номинал/грейная):
Tolerancia napajalne napetosti:	Tolerancija napona napajanja:	Supply voltage tolerance:	Toleranz:	Tolerancija napiećcia zasilania:	Tápfeszültség tűrése:	Допуск напряжения питания:
Indikator napajanja:	Indikator napajanja:	Supply indication:	Versorgungsanzeige:	Signalizacija napiećcia:	Tápfeszültség kijelzés:	Индикация питания:
Časovno območje:	Vremensko področje:	Time delay:	Zeitverzögerung:	Przedłużenie czasowe:	Időkéstelés:	Длительность задержки:
Nastavitev časovnega območja:	Podasvajanje vremenskega področja:	Time delay setting:	Einstellung der Zeitverzögerung:	Nastawianie przedłużenia czasowego:	Időkéstelés beállítás:	Настраиваемое время задержки:
Meritveno območje 1):	Mjerno područje 1):	Illumination range 1):	Messung - Bereich 1):	Zakres mierzenia 1):	Mérési tartomány 1):	Уровень освещенности - диапазон 1:
Meritveno območje 2):	Mjerno područje 2):	Illumination range 2):	Messung - Bereich 2):	Zakres mierzenia 2):	Mérési tartomány 2):	Уровень освещенности - диапазон 2:
Krmiljenje	Upravljanje	Controlling:	Steuerung:	Sterowanie:	Vezérlés:	Управление:
Poraba na izhodu	Potrójnja na izlazu	Consumption of control input:	Leistungsaufnahme:	Pobór mocy wejścia sterujące:	Teljesítményfelvétel a bemeneten:	Мощность управл. напряжения:
Porabnik med S-A2	Trošilo između S-A2	Load between S-A2:	Last zwischen S-A2:	Podłączenie obciążenia pomieędzy S-A2:	Ellenállás S-A2:	Подключение нагрузки S-A2:
Max. kapaciteta kablov:	Max. kapaciteta kablova	Max. capacity of cable control:	Maximale Kapazität der Kabel:	Maks. pojemność kabla do sterow.:	Vezetőkábel max. kapacitása:	Макс. ёмкость кабеля управления:
- brez priključen zamice	- bez žarilice	- without connected glow-lamps	- ohne Glühlampenschluss	- bez podłączenia gily	- gillimlámák nélkül	- без подкл. ламп тлеющего разряда
- z priključen zamico	- sa žarilom	- with connected glow-lamps	- mit den anliegenden	- z podłączeniem gily	- gillimlámákkal	- с подкл. ламп тлеющего разряда
Krmiljenje sponke:	Upravljanje stezaljke:	Control terminals:	Glimmlampen	Začiski sterovanja:	Vezető csatlakozók:	Клеммы управления:
Trajanje impulza:	Trajanje impulsa:	Impulse length:	Steuerklemmen:	Długość impulsu sterującego:	Impulzus hossza:	Длина управляющего импульса:
Čas reseta:	Vrijeme "reseta":	Reset time:	Steuerimpulsdauer:	Czas regeneracji:	Újrindítási idő:	Период восстановления:
Izhod	Izlaz	Output:	Wiederbereitstellungszeit:	Wyjście:	Kimenet:	Выход:
Izmenični kontakti:	Broj kontakata:	Number of contacts:	Ausgang:	Ilość i rodzaj zestyków:	Váltóérintkező:	Количество контактов:
Nazivni tok:	Nazivna struja:	Rated current:	Anzahl der Wechsler:	Objętożalność prądowa trwała styku:	Néveleges áram:	Номинальный ток:
Izklonpa zmogljivost	Izklonpa sposobnost:	Switched capacity:	Nennstrom:	Znamionowy pobór mocy:	Kapcsolási teljesítmény:	Замыкаемая мощность:
Max. izhodni tok:	Maks. izlazna struja:	Inrush current:	Schallleistung:	Przebieżenie:	Túláram:	Пиковый ток:
Preklonpa napetost:	Preklonpa napon:	Switching voltage:	Höchststrom:	Maks. napiećcie łączeniowe:	Kapcsolási feszültség:	Замыкаемое напряжение:
Min. izklonpa zmogljivost DC:	Min. izklonpa sposobnost DC:	Min. switching capacity DC:	Schaltspannung:	Min. moc łączeniowa DC:	Min. DC kapcs. teljesítmény:	Мин. замык. мощность DC:
Prikaz izlaza:	Prikaz izlaza:	Output indication:	Min. Schaltleistung DC:	Signalizacija zadzivanja:	Kimenet jelzése:	Подкл. нагрузки на клемме В1:
Mehanska doba:	Mechanički vijek:	Mechanical life:	Ausgangsanzzeige:	Trwałość mechaniczna:	Mechanikus élettartam:	Индикация выхода:
Električna doba (AC1):	Električni vijek:	Electrical life (AC1):	Mechanische Lebensdauer:	Trwałość łączeniowa (AC1):	Elektrons élettartam:	Механическая жизнечность:
Druge informacije:	Ostale informacije:	Other information:	Elektrische Lebensdauer (AC1):	Inne dane:	Egyéb információk:	Другие параметры:
Delovna temperatura:	Radna temperatura:	Operating temperature:	Andere Informationen:	Temperatura robocza:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:
Temperatura skladiščenja:	Temperatura skladištenja:	Storage temperature:	Umgebungstemperatur:	Temperatura skladowania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:
Prebojna napetost:	Probójni napon:	Electrical strength:	Lagerstemperatur:	Napiećcie izolacji:	Elektromos szilárdság:	Электрическая прочность:
Delovni položaj:	Radni položaj:	Operating position:	Elektrische Festigkeit:	Pozycja pracy:	Működési helyzet:	Рабочее положение:
Montaža:	Montáža:	Mounting:	Arbeitsstellung:	Mocowanie:	Szerelés:	Крепление:
Stopnja zaščite:	Stopanj zaštite:	Protection degree:	Befestigung:	Stopecien ochrony obudowy:	Védettség:	Защита:
Dolžina senzorskega vodnika:	Dužina senzorskog vodiča:	Length of connecting wire to sensor:	Schutzart:	Długość kabla od czujnika:	Szenzor kábel hossza:	Длина провода к датчику:
Prenaponska kategorija:	Prenapetostna kategorija:	Overvoltage category:	Anschlußlänge des Fühlers:	Kategoria przepięć:	Tűfeszültségi kategória:	Степень загрязненности:
Stopnja onesaženosti:	Stupanj zagađenosti:	Pollution degree:	Spannungsbegrenzungsklasse:	Stopień nieczystości:	Szenyezetségi fok:	Категория перенапряжения:
Max. presej vodnika:	Max. presej vodiča:	Profile of connecting wires:	Verschmutzungsgrad:	Maks. przekroj kabla:	Max. kábel méret:	Сечение присоединяемых проводов:
Teža senzora:	Težina senzora:	Weight of sensor:	Anschlußquerschnitt:	Waga czujnika:	Értekelő tömege:	Вес сенсора:
Dimenzije:	Dimenzije:	Dimensions:	Sensorengewicht:	Wymiar:	Méret:	Размеры:
Teža:	Težina:	Weight:	Abmessung:	Waga:	Tömeg:	Вес:
Standardi:	Standardi:	Standards:	Gewicht:	Normy:	Szabványok:	Соответствующие нормы:

Karakteristike / Karakteristike/ Characteristic / Beschreibung / Charakterystyka / Karakterisztika / Характеристика

- Napajalna nap AC 230V
- Nastavljiv čas preprečje kratkotrajno osvetlitve
- Nivo osvetlitve se nastavlja v dveh območjih: 1-100Lx in 100- 50000Lx
- Krmilni vhod S za drugo krmiljenje (npr. časovno stikalo)
- Zunanji senzorji se lahko namesti na steno
- LED prikaz izhoda
- 1-MODUL, montaža na DIN letev

- Napajanje 230V
- Namjestivo vrijeme,spriječava kratkotrajno osvetljenje
- Razina se osvetljenja podešava u dvama područjima: 1-100Lx i 100-50000Lx
- Upravljački ulaz za drugo upravljanje (npr. za vremensku sklopku)
- Vanjski senzor koji se može postaviti na zid
- LED prikaz izlaza
- 1-MODUL, montaža na DIN letvu

- supply voltage: AC 230 V or AC/DC 12 - 240 V
- adjustable time dwell to eliminate short term illumination
- level of illumination adjustable in two ranges: 1 - 100 Lx and 100 - 50000 Lx
- external input S for "permanent" output switching off (e.g. blocking of output by time switch in fixed night time, when is not effective, to flash be switched on)
- external sensor, suitable for mounting on the wall
- LED output indication
- 1-MODULE, DIN rail mounted

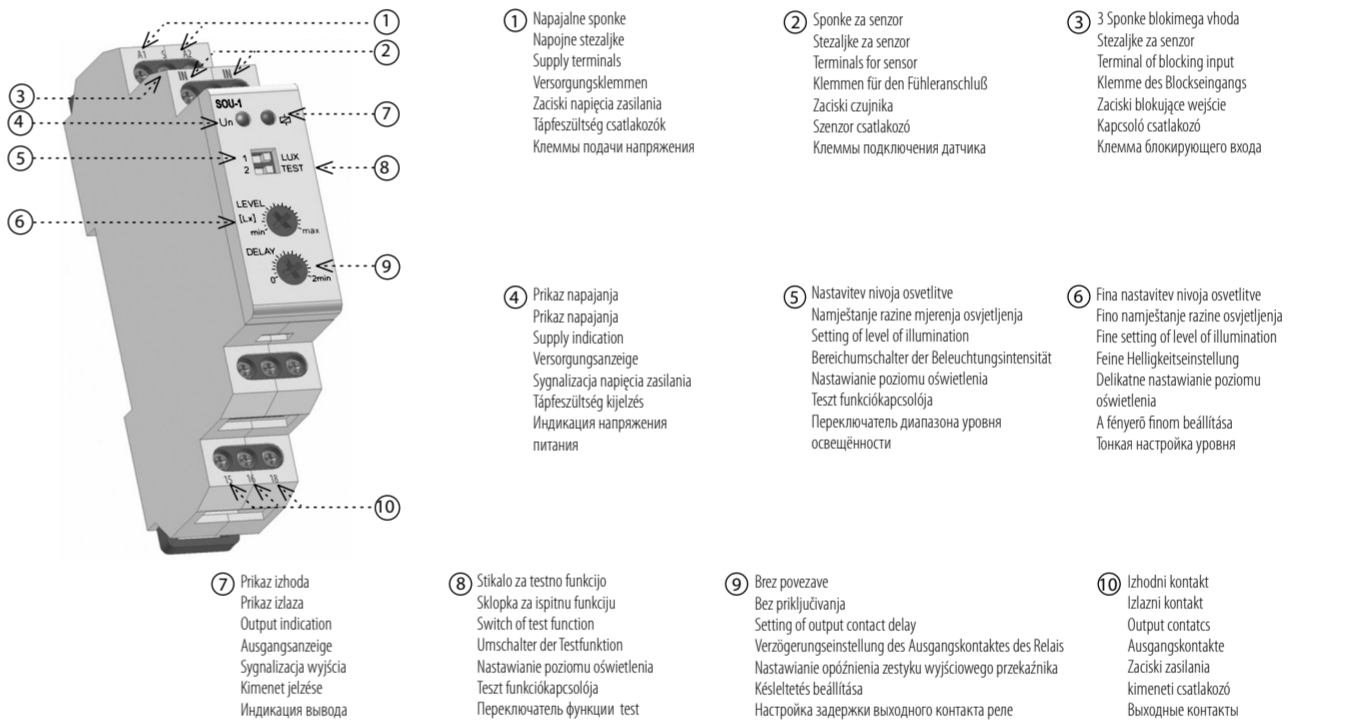
- Versorgungsspannung: AC 230 V oder AC/DC 12 - 240 V
- dient für die Beleuchtungsbedingung aufgrund der Aussenlichtintensität
- Einstellbare Intensität der Beleuchtung in 2 Bereichen: 1 - 100 Lx und 100 - 50000 Lx
- Einstellbare Zeitverzögerung für Eliminierung kurzfristiger Beleuchtungsschwankungen
- Steuereingang für eine vorgeschaltete Steuerung - z.B. durch digitale Schalthuhr
- Externer Fühler mit Schutzart IP56, für Montage an Wänden
- Ausgangsanzeige - LED rot
- Modul-Ausführung (1-MODUL), Befestigung auf DIN Schiene

- włączanie zgodnie z poziomem oświetlenia zewnętrznego
- nastawialny poziom oświetlenia w dwóch zakresach: 100 - 50000 Lx oraz 1 - 100 Lx
- zewnętrzne wejście S dla „stałe” wyłączenie wyjścia (np. blokowanie wyjścia za pomocą czasowego włączenia w ustalonym momencie)
- zewnętrzny czujnik, dopasowany do montażu na ścianę
- sygnalizacja wyjścia za pomocą diody LED
- 1-MODUL, mocowanie do szyn DIN

- a kapcsolás a környezeti fényerőtlő függ
- beállítható időkéstelés
- a fényerő 2 tartományban állítható: 100 - 50000 Lx és 1 - 100 Lx
- tápfeszültség: AC 230 V, vagy AC/DC 12-240 V
- külső érzékelő, a falra, vagy előlapra szerelhető
- LED kimeneti jelzés
- 1-MODULOS, DIN sínre szerelhető

- следит за уровнем окружающего освещения и, в зависимости от установленной величины, замыкает выход
- настраиваемый уровень освещения в двух диапазонах: 1 - 100 Lx и 100 - 50000 Lx
- таймером в определенное ночное время, когда светящаяся реклама уже может быть выключена
- блокирующий вход S для "вынужденного" выключения, напр. при блокировании выхода
- внешний датчик с защитным корпусом IP56 с приспособлением для монтажа на стену или панель
- состояние выхода указывает красный LED
- 1-MODУЛЬ крепление на DIN рейке

Opis / Opis/ Description / Beschreibung / Opis / Termék leírás / Описание



Opis kontrolnih elementov/ Opis kontrolnih elementa/ Description of controlling elements / Beschreibung der Bedielemente / Opis elementów sterujących / Beállítás / Описание элементов управления

Opis DIP stikala/ Opis DIP sklopke/ Description of DIP switch

DIP 1

DIP 2

- ON 100 - 50000 Lx
- 1 - 100 Lx

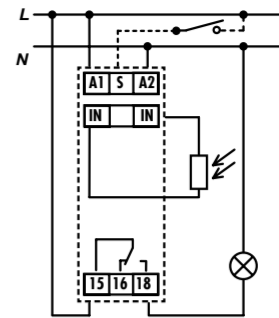
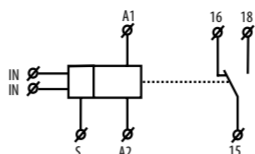
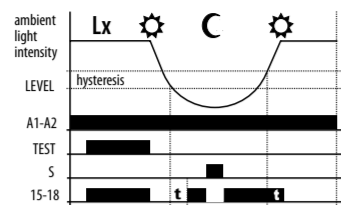
- ON TEST ON
- NORMAL



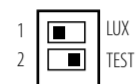
- Izbra ranga se z časovnikom LEVEL (1-100Lx ali 100 - 50000Lx)
- Izbra ranga može se sa potencijometrom LEVEL (1 - 100Lx ili 100 - 50000Lx)
- Chosen range can be set by trimmer LEVEL (1 - 100 Lx or 100 - 50000 Lx), realignment is possible in whole range.
- Durch Potentiometer LEVEL kann fein gewählter Bereich (1 - 100 Lx oder 100 - 50000 Lx) eingestellt werden. Eine Umstimmung ist möglich im ganzen Bereich.
- Za pomoć potencijometru P1 možna nastaviti izborany zakres (1 - 100 Lx lub 100 - 50000 Lx)
- Повторно uruchamianie jest możliwe w całym zakresie.
- A LEVEL potenciometérel lehet beállítani a kápsolási fényerő (1 - 100 Lx, vagy 100 - 50000 Lx)
- С помощью триммера LEVEL можно точно выбрать диапазон (1 - 100 Lx или 100 - 50000 Lx)
- Настройка возможна в целом диапазоне.

- Zakasnitev je lahko v območju 0-2min. Uporablja se v primerih kjer lahko na senzor vpliva še kakšna druga svetloba.
- Kasnjeje se može namjestiti od 0-2min.Upotreblja se v primeru tame gdje može na senzor uplivati još koja druga svjetlost.
- Delay in reaction of the device is set by a trimmer. Delay can be set in range 0 - 2 min. Delay is used mainly in places, where sensor can be influenced by another illumination, than the required one.
- Durch Potentiometer DELAY wird eine Verzögerung der Gerätsreaktion eingestellt. Die Verzögerung wird in Plätzen benutzt, wo auf Fühler kurz eine andere Scheinintensität als die Gewünschte wirkt.
- Za pomoć potencijometru P2 nastawia się opóźnienie reakcji urządzenia. Opóźnienie może być nastawione w zakresie 0 - 2 min. Opóźnienie jest używane głównie w miejscach, gdzie czujnik może oddziaływać na inne oświetlenie.
- A DELAY potenciometérel lehet beállítani a késleltetés. Akésleltetés 0-2 perc között állítható. A késleltetés kiküszöbölő a hirtelen északi felvilágosítók eredő felesleges kapcsolásokat.
- Триммер DELAY настраивает задержку реакции устройства. Задержку можно настроить в диапазоне 0 - 2 мин. Задержка используется в местах, где кратковременно интенсивность освещения датчика может быть отличной от выбранной

Kontakt Relay contact Kontakt Styki przekaźnika KONTAKT PELE 16 A	Breme/ Potrošća/ Load/ Obciążenie/ Нaгpyзка								
	ACSb	ACSa	ACSa	ACSa	ACSa	ACSa	AC1	AC3	AC15
AgSnO ₂	2000 W	1000 W	1000 W	750 W	500 W	4000 VA	0.9 kW	750 VA	16 A/0.5 A/0.35 A



Opis DIP stikala / Opis DIP sklopke/ Description of DIP switches / DIP Schalter Beschreibung / Opis wylaczników DIP / A DIP kapcsolók funkciója / Описание DIP переключателя



- S preklopom na TEST so vse funkcije izklopljene,preklopni kontakti za izhodni rele pa so vklopljeni. Funkcija TEST se uporablja za testiranje pravilne vezave bremena in okvare (če pregori žarnica)
- S prekidom na TEST sve funkcije su izklopljene,prekidni kontakti za izlazni relej pa su uklopeni. Funkcija TEST se upotreblja za testiranje pravilne vezave trošila i kvara (pregori žarulja)
- By switching to position TEST all function are switched off and switching contacts of output relay are switched on. The function TEST is used for testing of right connection of load and for verification of failure (breaking of the bulb)
- Mit Umschaltung in die TEST Position werden alle Gerätfunktionen abgeschaltet und Schaltkontakte des Ausgangsrelais eingeschaltet. TEST Funktion wird für Rechtheitsüberprüfung der Lastschaltung als auch zur Störungsentdeckung (Glühlampefieberabbruch) benutzt.
- Poprzez włączanie pozycji TEST wszystkie funkcje są wyłączone oraz zestyki wyjściowe przekaźnika są włączone. Funkcja TEST jest używana dla testowania właściwego podłączenia obciążenia oraz dla weryfikacji przerwy (przepalenie żarówek).
- A TEST funkció bekapcsolásakor az eszköz folyamatosan bekapcsolállapotban van. A bekötést lehet tesztelni ezzel a funkcióval.
- Переключением в положение TEST выключатся все функции и произойдет замыкание коммутирующих контактов выходного реле. Функция TEST используется для проверки правильного подключения нагрузки, а также для контроля неисправностей (нарушение целостности спирали лампы)



- S preklopom na to pozicijo se naprava preklopi v delujoče stanje.

- Sa prekidom u ovo poziciju se naprava prekida u djelujuće stanje

- By switching into this position the device is switched into operation mode.

- In dieser Position übergeht das Gerät in in den Betriebsstand

- Przelączenie do tej pozycji powoduje pracę urządzenia.

- Az eszköz a funkciójának megfelelően működik.

- Переключение в это положение переведет изделие в рабочее состояние



- Občutljivost naprave se deli na dva nivoja. Za boljšo občutljivost nastavitev. V prvem nivoju 1-100Lx naprava reagira na manjšo svetlost v okolici.
- Osjetljivost naprave se djeli na dva nivoja. Za bolju občutljivost namještanja. U prvom nivoju 1-100Lx naprava reagira na manju svijetlost u okolici.
- Device sensitivity is divided into two ranges. This is for better sensitivity of setting. In the first range 1 - 100 Lx device reacts to low intensity of surrounding illumination. It is for twilight control.
- Geräteempfindlichkeit ist zu zwei Bereichen getrennt. Diese Trennung ist wegen Einstellgenauigkeit nötig. Im ersten Bereich von 1 - 100 Lx reagiert das Gerät auf kleine Intensität der Umgebungsbeleuchtung. Es ist von der Dämmerungsüberwachung abhängig.
- Delikatność urządzenia jest podzielona na dwa zakresy. Spowodowane to jest większą dokładnością nastawiania. W pierwszym zakresie 1 - 100 Lx urządzenie reaguje na niską intensywność otaczającego oświetlenia, co pozwala na sterowanie ze względu na zmrok.
- Az érzékenység két tartományra van osztva.Az első tartomány 1 - 100 Lx az eszköz az alacsony intenzitású fények tartományában is képes kapcsolni.
- Чувствительность устройства разделена на два диапазона. Это разделение применяется для большей точности настроек.В первом диапазоне 1 - 100 Lx изделие реагирует на небольшую интенсивность внешнего освещения.Приспособлен для регистрации сумерек.

- V drugem nivoju 100-50000Lx naprava reagira v širokem območju svetlosti. Ni mogoča nastavitev občutljivosti na mrak,je pa možno ločiti sončno/oblačno ali v senci ter kontrola pri sončno-grelni napravi.
- U drugom nivoju 100-50000Lx naprava reagira u širokom območju svijetlosti. Nije moguće namještanje osjetljivosti na mrak,ali je moguće ločivati sunčano/oblačno ili u senci ter kontrola pri sunčano-grijano napravi.
- In the second range 100 - 50000 Lx device reacts in a wide range of illumination intensity. It is not possible to set twilight sensitivity in this range but it is possible to operate permanent illumination in rooms or to differ sunny/cloudy. Applicable for controlling of sunshades or controlling of circulating pump for heating by sunlight.
- Im zweiten Bereich von 100 - 50000 Lx reagiert das Gerät im breiten Bereich der Umgebungsbeleuchtung. In diesem Bereich kann Dämmerungsempfindlichkeit eingestellt werden, aber es ist möglich einen stabilen Schein in Räumen zu halten oder sonnig/bewölkt aufzulöst. Eine geeignete Benutzung ist Steuerung der Sonnenblende oder der Zirkulationspumpe bei Erwärmung mit dem Sonnenschein.
- W drugim zakresie 100 - 50000 Lx urządzenie reaguje w szerokim zakresie na intensywność oświetlenia. W tym zakresie nie może być nastawiona delikatność ściemniania, ale może być ustawione stałe oświetlenie w pokojach lub używa się go do nastawiania słoi/całkowitego zachmurzenia. Właściwy do sterowania zasłon przeciwsłonecznych lub sterowania pomp obrotowych dla ogrzewania przez ciepło słoneczne.
- A második tartomány 100 - 50000 Lx az eszköz érzékenysége szélesebb skálán mozog.
- Во втором диапазоне 100 - 50000 Lx изделие может реагировать в большом интервале интенсивности внешнего освещения.В этом диапазоне нельзя настроить чувствительность устройства на сумерки, но возможно поддержать стабильное освещение в помещениях или различать солнечно / пасмурно. Подходящее применение - управление шторами,жалюзи или циркуляционным насосом при обогреве солнечным теплом.

Senzor za SOU-1 / Senzor za SOU-1/ Sensor of SOU-1 / Fühler zum SOU-1 / Czujniki SOU-1 / Senzor - SOU-1 / Датчик к SOU-1

- Senzor za SOU-1 je zunanji in je priključen na kontakte IN. Senzor je montiran z vijakom 6mm.Zraven je še plastični podstavček za montažo v steno ali kam drugam. Dolžina žice med relejem in senzorjem,ne sme biti več kot 50m. Dvožični kabel je lahko min.2x0,35mm² in max. 2x25mm². Možno je kot senzor uporabiti fotorezistor ki spreminja odpornost z svetlostjo v okolici. Zaščita po IP56.
- Za to zaščito je potrebno:
 - pokrov fotorezistorja mora biti zaprt z gumo
 - kabel mora biti okrogle oblike
 - odprtina mora biti čvrsto prijeta z kablom
 - toleranca +/- 33%

- Senzor za SOU-1 je vanji i priključen na kontakte IN. Senzor je montiran sa vijakom 6mm. Pored ima i plastični poslužavnik za montažo u stijeno ili kamo drugam. Dužina žice između releja i senzora ne smije biti manja od 50m. Dvožični kabal može biti min. 2x0,35mm² i max. 2x 25mm². Moguće je kao senzor upotrijebiti fotorezistor koji spreminja otpornost sa svijetlostjo u okolici. Zaštita za ovo je IP56.
- Za ovu zaštitu je potrebno:
 - poklopac fotorezistorja mora da bude zatvoren za gumoj
 - kabel mora da bude okrugle oblike
 - otvor mora da bude čvrsto pričvršćen sa kablom
 - toleranca +/- 33%

- Sensor for SOU-1 is external and is connected to terminals IN. Sensor is installable to panel (by screw-able transparent cover) to opening with diameter 6 mm. A part of the sensor is a plastic holder for placing into the wall or to another place. Length of a line connector to the sensor cannot be more than 50m. Doublecure cable can be used as wire diameter min. 2x0.35 mm² and max. 2x2.5 mm². It is possible to use photoresistor, which changes resistance in accordance with ambient illumination, as a sensor. Protection degree is IP56.To keep this protection:
 - cable must be of round shape
 - the opening must be tight to the used cable
 - toleration +/- 33%

- SOU-1 Fühler ist extern und wird an die Klemmen IN angeschlossen. Der Fühler ist Panel-montierbar (durch schraubende durchsichtige Deckung) in den Schlitz mit Durchschnitt von 16 mm. Ein Teil des Fühlers ist Kunststoffhalter, mittels deren der Fühler an die Wand oder andere Fläche umgesetzt werden kann. Eine Länge des Zuführungsdraht zum Fühler kann nicht 50 m überschreiten. Als Leiter kann zweidrädriger Kabel mit runder Querschnitt von min 2x0.35 mm² und max. 2x2.5 mm² benutzt werden.Als Fühler kann ein Fotorezistor benutzt werden, der seinen Widerstand in Abhängigkeit von der Umgebungsbeleuchtung ändert. Eine Schutzart ist IP56. Für diese Schutzartenhaltung:Fotorezistordeckung muss mit einer Gummiring (ein Teil des Fühlers) abgedichtet werden
 - Kabel muss eine runde Form haben
 - ein ausgeschmittener Durchführungsschlitz muss ausreichend dicht für das benutzte Kabel sein
 - Toleranz +/- 33%

- Czujnik dla SOU-1jest zewn. i podłączony do zacisków IN. Czujnik można zainstalować do panelu . Częścią czujnika jest plastikowa rączka służąca do mocowania do ściany lub innego miejsca. Rozmiar linii łączącej czujnik nie może być dłuższa niż 50m. Jako przewód może być używany podwójny kabel o średnicy 2x0.35 mm² i maks. 2x2.5 mm². Jako czujnik używany jest fotorezystor, który zmienia własna rezystancję zgodnie z oświetleniem otaczającym. Stopień ochrony obudowy to IP56.
 - pokrywa fotorezystora musi być uszczelniona przez gumę (część czujnika)
 - przekrój kabla musi być okrągły
 - tolerancja +/- 33%

- A SOU-1 típusú eszköz külső érzékelővel rendelkezik. A szenzor panelra rögzíthető (a tető letekerhető, ezzel az eszközt rögzíteni lehet) 16mm. A szenzor falra is lehet szerelni. A szenzort az eszközhöz kötő kábel hossza nem lehet nagyobb 50m-nél. A szenzorban foto érzékelő van. Védettsége IP56.
 - toleration +/- 33%

- Датчик к SOU-1 внешний и подключается на клеммы IN. Его можно монтировать на панель (через) в отверстие около 16 мм. В комплект поставки датчика входит пластмассовый держак, с помощью которого можно установить датчик на стену или на любую другую поверхность. Длина провода датчика не может превышать 50 м. В качестве провода можно использовать двойка ривнофлндно водие к сиду неснн прешаповат 50 м. Jako vodič lze použít dvojžilný kabel s sечением мин. 2x0.35mm² и макс. 2x2.5 мм². В качестве датчика используется фоторезистор который изменяет свое сопротивление в зависимости от внешнего освещения. Защита датчика - IP56. Для соблюдения этой защиты:
 - покрытие фоторезистора должно быть уплотнено резиновой прокладкой (в комплекте датчика)
 - кабель должен быть круговой
 - вырезанное отверстие для кабеля должно быть достаточно тесным
 - допуск +/- 33%